



Przy wsparciu Funduszu Narodów Zjednoczonych na Rzecz Dzieci (UNICEF).  
За підтримки Дитячого фонду ООН (ЮНІСЕФ).

**Regulamin rekrutacji  
na kurs języka polskiego  
dla dzieci, młodzieży i ich  
rodziców/opiekunów prawnych  
w ramach Programu Gminy Lublin na rzecz  
uchodźców z Ukrainy finansowanego  
ze środków Funduszu Narodów  
Zjednoczonych na Rzecz Dzieci (UNICEF)**

## § 1 SŁOWNIK POJEĆ

1. Ilekroć w regulaminie będzie mowa o:
  - 1) **Biurze Projektu** oznacza to Wydział Oświaty i Wychowania Urzędu Miasta Lublin, ul. Narutowicza 37/39.
  - 2) **Programie**, oznacza to Program Gminy Lublin na rzecz uchodźców z Ukrainy finansowanego ze środków Funduszu Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF).
  - 3) **Uczestniku/Uczestniczce**, oznacza to dzieci/młodzież i ich rodziców/opiekunów prawnych będących obywatelami Ukrainy przebywającymi w Polsce w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa.
  - 4) **UNICEF**, oznacza to Fundusz Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci.

## § 2 INFORMACJE OGÓLNE

1. Regulamin określa warunki udziału uczestników/uczestniczek w kursie języka polskiego.
2. Kurs języka polskiego będzie obejmował **60 godzin dydaktycznych na poziomie podstawowym**.
3. Dni i godziny odbywania się kursu zostaną podane do wiadomości przed rozpoczęciem kursu.
4. Miejscem odbywania kursu będą szkoły na terenie Miasta Lublin, w których zostaną utworzone grupy szkoleniowe.
5. W miarę możliwości kurs będzie prowadzony w formie stacjonarnej. W przypadku uzasadnionej konieczności, kurs może być realizowany w formie zdalnej.
6. Kurs realizowany będzie w okresie **listopad 2022 – marzec 2023 r.**
7. Udział w kursie jest nieodpłatny i dobrowolny.
8. Każda osoba składająca dokumenty rekrutacyjne zobowiązana jest do zapoznania się z niniejszym Regulaminem.

## § 3 KRYTERIA PRZYSTĄPIENIA DO UDZIAŁU W KURSIE JĘZYKA POLSKIEGO

1. Do udziału w kursie języka polskiego mogą zgłaszać się dzieci/młodzież i ich rodzice/opiekunowie prawni będący obywatelami Ukrainy przebywający w Polsce w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa - zainteresowani nauką języka polskiego.
2. O pierwszeństwie w przyjęciu uczestników/czek będzie decydowała kolejność zgłoszeń, a w przypadku dużej ilości zgłoszeń w tym samym dniu, godzina wpływu dokumentów aplikacyjnych do szkoły/placówki oświatowej.
3. Podstawą naboru jest złożenie wypełnionego i własnoręcznie podpisanego formularza zgłoszeniowego.

## § 4 ZASADY REKRUTACJI

1. Rekrutacja przeprowadzona zostanie z uwzględnieniem zasady równości szans i niedyskryminacji, równego dostępu do wsparcia kobiet i mężczyzn oraz osób z niepełnosprawnościami.
2. Ogółem zostanie zrekrutowanych max. 440 osób.
3. **Rekrutacja jest prowadzona w okresie 02.11.2022 r. – 10.11.2022 r.**
4. Procedura rekrutacji obejmuje następujące etapy:
  - 1) rozdysponowanie formularzy zgłoszeniowych w szkołach/placówkach oświatowych,
  - 2) **złożenie formularza zgłoszeniowego** w siedzibie szkoły/placówki oświatowej, z której pobrano dokumenty rekrutacyjne. **Termin składania formularzy: 10.11.2022r. do godz. 14.00:**

- a) Formularz zgłoszeniowy dla dzieci/młodzieży uczącej się stanowi załącznik nr 1a do niniejszego regulaminu.
- b) Formularz zgłoszeniowy dla rodziców/opiekunów prawnych dzieci/młodzieży uczącej się stanowi załącznik nr 1b do niniejszego regulaminu.
- 3) przekazanie, przez szkoły/placówki oświatowe formularzy zgłoszeniowych do siedziby Biura Projektu.
- 4) weryfikacja złożonych dokumentów.
- 5) przygotowanie list podstawowych i list rezerwowych na podstawie zebranych formularzy.
- 6) **e-mailowe lub telefoniczne powiadomienie** Uczestników/czek o zakwalifikowaniu na kurs. W pierwszej kolejności powiadomienie nastąpi poprzez email. W przypadku braku kontaktu mailowego, informacja zostanie przekazana telefonicznie lub za pośrednictwem szkoły/placówki oświatowej.
5. Listy rezerwowe zostaną utworzone w przypadku, gdy liczba chętnych przewyższy maksymalną liczbę dostępnych miejsc.
6. W przypadku zgłoszenia się większej liczby chętnych niż maksymalna liczba dostępnych miejsc oraz w przypadku posiadania wolnych środków finansowych, zostaną utworzone kolejne grupy kursowe.
7. W przypadku rezygnacji Uczestnika/czki można przyjąć osobę z listy rezerwowej lub nowego Uczestnika/czkę tylko do momentu, kiedy realizacja przewidzianych programem zajęć dodatkowych nie przekroczy 20%.
8. W przypadku rezygnacji Uczestnika/czki, kiedy realizacja przewidzianych programem zajęć dodatkowych przekroczyła 20% dopuszcza się, w szczególnych przypadkach, gdy prowadzący zajęcia dodatkowe zdecyduje, że realizowany dotychczas program zajęć pozwala na rozpoczęcie udziału przez nowego Uczestnika/czkę, można przyjąć na to miejsce nowego uczestnika/czkę po uzgodnieniu z Gminą Lublin.

## § 5

### POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Regulamin wchodzi w życie z dniem podpisania.
2. Regulamin obowiązuje w całym okresie realizacji Programu.
3. Regulamin oraz wszystkie dokumenty rekrutacyjne dostępne są w:
  - 1) Biurze Projektu;
  - 2) sekretariatach szkół/placówek oświatowych prowadzonych przez Gminę Lublin,
  - 3) na stronie internetowej: <https://lublin.eu/mieszkanicy/edukacja/aktualnosci/>.
4. W kwestiach nieuregulowanych niniejszym regulaminem oraz w sytuacjach spornych prawo do podjęcia ostatecznej decyzji posiada Gmina Lublin.
5. Gmina Lublin zastrzega sobie prawo zmiany regulaminu bądź wprowadzenia dodatkowych postanowień bez podania przyczyn.
6. Wszelkie zmiany regulaminu wymagają formy pisemnej i poinformowania uczestników/uczestniczki.

#### ZAŁĄCZNIKI:

Załącznik nr 1a: Formularz zgłoszeniowy dla dzieci i młodzieży uczącej się.

Załącznik nr 1b: Formularz zgłoszeniowy dla rodziców/opiekunów prawnych dzieci i młodzieży uczącej się.

Marcin Witaszek  
Radca Gminy  
LB-2310

ZASTĘPCA DYREKTORA  
Wydziału Oświaty i Wychowania  
mgr Iwona Nowakowska

28-10-2022





Przy wsparciu Funduszu Narodów Zjednoczonych na Rzecz Dzieci (UNICEF).  
За підтримки Дитячого фонду ООН (ЮНІСЕФ).

**Положення про набір  
на курси польської мови  
для дітей, підлітків та їхніх  
батьків/законних опікунів  
за Програмою гміни Люблін  
для біженців з України,  
що фінансується Дитячим  
Фондом ООН (ЮНІСЕФ)**

## § 1

### ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ

1. В цьому Положенні терміни вживаються в наступному значенні:
  - 1) **Офіс Проекту** – Відділ Освіти та Виховання Люблінської Міської Ради: вул. Нарутовича, 37/39.
  - 2) **Програма** – Програма Гміни Люблін для біженців з України, що фінансується Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ).
  - 3) **Учасник/Учасниця** - діти/підлітки та їхні батьки/законні опікуни, які є громадянами України, та перебувають у Польщі через збройний конфлікт, що відбувається на території України.
  - 4) **ЮНІСЕФ** – це означає Дитячий Фонд ООН.

## § 2

### ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Положення визначає умови участі учасників у курсі вивчення польської мови.
2. Курс польської мови передбачає вивчення польської мови на базовому рівні та включатиме 60 академічних годин.
3. Про дні та час проведення занять буде повідомлено перед початком курсу.
4. Місцем проведення курсу стануть школи міста Любліна, в яких будуть створені відповідні навчальні групи.
5. За можливості навчання буде проводитися в очній формі. У разі обґрунтованої необхідності, курс може проводитися дистанційно.
6. Курс триватиме з **листопада 2022 року по березень 2023 року**.
7. Участь у курсі безкоштовна та добровільна.
8. Кожна особа, яка подає документи для участі в курсі, зобов'язана ознайомитися з цим Положенням.

## § 3

### КРИТЕРІЇ ПРИЙНЯТТЯ НА КУРС ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

1. Заявку на участь у курсі польської мови можуть подавати діти/підлітки та їхні батьки/законні опікуни, які є громадянами України, та перебувають у Польщі через збройний конфлікт, що відбувається на території України, та які зацікавлені у вивченні польської мови.
2. Пріоритетність допуску учасників/учасниць буде визначатися порядком надходження їхніх заяв до відповідної школи/закладу освіти, а у разі надходження великої кількості заяв в один і той самий день – годинаю надходження таких заяв.
3. Підставою для прийому на курс є подання заповненої та особисто підписаної заяви.

## § 4

### ПРАВИЛА НАБОРУ

1. Набір буде здійснюватися з урахуванням принципу рівних можливостей та недискримінації, рівного доступу до підтримки для жінок і чоловіків, а також для осіб з обмеженими можливостями.
2. Загалом буде набрано максимум 440 осіб.
3. **Набір буде проводитися в період 02.11.2022 року по 10.11.2022 року.**
4. Процедура набору включає в себе наступні етапи:
  - 1) розповсюдження бланків заяв у відповідних школах/навчальних закладах,

- 2) **подання заповненої заяви** за місцем знаходження школи/навчального закладу, де було отримано відповідні документи для набору на курс. **Дедлайном подачі заповнених заяв є 10.11.2022 року до 14:00 години:**
- а) Форма заяви на навчання для дітей/підлітків знаходиться у додатку 1а до цього Положення.
  - б) Форма заяви на навчання для батьків/законних опікунів знаходиться у додатку 1б до цього Положення.
- 3) передача отриманих заяв школами/навчальними закладами до Офісу Проекту.
- 4) перевірка поданих документів.
- 5) складання на підставі отриманих документів основних і резервних списків учасників курсу.
- 6) **повідомлення** Учасників/Учасниць про зарахування на курс **електронною поштою або телефоном**. Першочерговим засобом інформування про зарахування є електронна пошта. У разі неможливості зв'язку через електронну пошту, інформація буде повідомлена по телефону або через відповідну школу/навчальний заклад.
5. Резервні списки будуть створюватися у випадку, якщо кількість бажаючих, що подали заяви для участі в курсі, перевищить максимальну кількість доступних місць.
6. Якщо кількість бажаючих буде перевищувати максимальну кількість місць, та за наявності можливостей для їх фінансування, будуть створені додаткові групи.
7. У разі відмови Учасника/Учасниці від курсу, можна буде прийняти особу з резервного списку або нового Учасника/Учасницю, але лише до моменту, коли програма курсу буде реалізована не більше ніж на 20% від її загального обсягу.
8. У разі відмови Учасника/Учасниці від курсу, коли програма курсу буде реалізована більше ніж на 20%, прийняття особи з резервного списку або нового Учасника/Учасниці допускається, в особливих випадках, в разі, якщо викладач курсу по узгодженню з Гміною Люблін, вирішить, що програма курсу, яка була реалізована до цього моменту, дозволяє новому Учаснику/Учасниці бути прийнятою на таке навчальне місце.

## § 5

### ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Положення набуває чинності з дня його підписання.
2. Положення діє протягом усього періоду виконання Програми.
3. Правила вступу та всі документи щодо реалізації Програми є доступні в:
  - 1) в Офісі Проекту;
  - 2) в секретаріаті шкіл/навчальних закладів, які перебувають в громаді м.Люблін
  - 3) по посиланню: <https://lublin.eu/mieszkanicy/edukacja/aktualnosci/>
4. У питаннях, які не охоплені цим Положенням, та в разі виникнення спірних ситуацій щодо реалізації Програми, Гміна Люблін має право прийняття остаточного рішення.
5. Гміна Люблін залишає за собою право змінювати це Положення або вводити в дію додаткові положення без пояснення причин.
6. Будь-які зміни до Положення мають бути прийняті в письмовій формі та доведені до відома Учасників/Учасниць.

#### ДОДАТКИ:

Додаток 1а: Форма заяви на навчання для дітей/підлітків.

Додаток 1б: Форма заяви на навчання для батьків/законних.







Przy wsparciu Funduszu Narodów Zjednoczonych na Rzecz Dzieci (UNICEF).  
За підтримки Дитячого фонду ООН (ЮНІСЕФ).

Załącznik nr 1a  
Додаток № 1a

.....  
Pieczęć szkoły/placówki oświatowej  
Печатка школи/освітнього закладу

Wypełnia szkoła/placówka oświatowa  
Заповнює школа/освітній заклад

Data i godzina wpływu <i>Дата і час отримання документу</i>	
--	--

**FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY DLA DZIECI I MŁODZIEŻY UCZĄCEJ SIĘ**  
**ФОРМА ЗАЯВИ ДЛЯ ДІТЕЙ ТА МОЛОДІ**

do udziału w kursie języka polskiego dla dzieci, młodzieży i ich rodziców/opiekunów prawnych w ramach Programu Gminy Lublin na rzecz uchodźców z Ukrainy finansowanego ze środków Funduszu Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF) *для участі у курсах польської мови для дітей, підлітків та їхніх батьків / законних опікунів у рамках Програми громади Люблін для біженців з України, що фінансується Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ)*

**Dane uczestnika/czki, który/a otrzymuje wsparcie:**

*Дані учасника/ці, які отримують підтримку:*

Imię (w alfabecie łacińskim) <i>Ім'я (латиниця)</i>	
Nazwisko (w alfabecie łacińskim) <i>Прізвище (латиниця)</i>	
Płeć <i>Стать</i>	<input type="checkbox"/> kobieta ( <i>жін.</i> ) <input type="checkbox"/> mężczyzna ( <i>чол.</i> )
Klasa (w alfabecie łacińskim) <i>Клас (латиниця)</i>	
Adres e-mail (w alfabecie łacińskim) <i>Адреса електронної пошти (латиниця)</i>	
Numer telefonu <i>Номер Телефону</i>	

**Oświadczam, że:**

- *jestem/moje dziecko jest\** obywatelem Ukrainy, który przybył na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie od dnia 24 lutego 2022 r. z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa.

- *zapoznałem/łam się z Regulaminem rekrutacji na kurs języka polskiego dla dzieci, młodzieży i ich rodziców/opiekunów prawnych w ramach Programu Gminy Lublin na rzecz uchodźców z Ukrainy finansowanego ze środków Funduszu Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF).*

10



Przy wsparciu Funduszu Narodów Zjednoczonych na Rzecz Dzieci (UNICEF).  
За підтримки Дитячого фонду ООН (ЮНІСЕФ).

**Цим засвідчую, що:**

- я/моя дитина\* є громадянином України, який/яка перебув/ла на територію Республіки Польща в період з 24 лютого 2022 року з території України у зв'язку з бойовими діями, що ведуться на території цієї країни.
- Я ознайомився/лася з Правилами набору на курси польської мови для дітей, підлітків та їхніх сімей, а також людей, які працюють у школах/навчальних закладах у рамках Програми гміни Люблін для біженців з України, що фінансується Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ).

.....  
Miejscowość, data  
Місцевість, дата

.....  
Podpis uczestnika/czki  
(w przypadku uczestnika/czki pełnoletniego/niej)  
Підпис учасника/ці  
(якщо учасник/ця повнолітній/ня досягла 18 ліття)

.....  
Podpis rodzica/opiekuna prawnego  
(w przypadku uczestnika/czki niepełnoletniego/niej)  
Підпис одного з батьків/законного опікуна  
(якщо учасник/ця неповнолітній/ня досягла 18 ліття)

\*niewłaściwe skreślić  
\*непотрібне закреслити

**Regulamin rekrutacji dostępny jest na stronie internetowej:  
<https://lublin.eu/mieszkanicy/edukacja/aktualnosci/>**

**Правила вступу буде доступний по посиланню:  
<https://lublin.eu/mieszkanicy/edukacja/aktualnosci/>**

№

## KLAUZULA INFORMACYJNA

Na podstawie art. 13 ust. 1 i ust. 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych) (Dz.Urz.UE.L. z 2016r. Nr 119, strona 1) (dalej jako: „RODO”), informujemy Panią/Pana o sposobie i celu, w jakim przetwarzamy Pani/Pana dane osobowe, a także o przysługujących Pani/Panu prawach, wynikających z regulacji o ochronie danych osobowych:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Gmina Lublin; dane adresowe: plac Króla Władysława Łokietka 1, 20–109 Lublin.
2. Wyznaczyliśmy Inspektora Ochrony Danych, z którym może się Pani/Pan kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania Pani/Pana danych osobowych oraz korzystania z przysługujących Pani/Panu praw związanych z przetwarzaniem danych. Z Inspektorem Ochrony Danych można się kontaktować poprzez:
  - o email: iod@lublin.eu;
  - o lub pisemnie na adres Administratora danych: plac Króla Władysława Łokietka 1, 20–109 Lublin.
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są w celu udzielenia wsparcia uczestnikom Programu Gminy Lublin na rzecz uchodźców z Ukrainy finansowanego ze środków Funduszu Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF) z uwzględnieniem procesu rekrutacji, działań szkoleniowych i informacyjnych, monitorowania, sprawozdawczości, ewaluacji, kontroli i audytu prowadzonych w zakresie programu oraz w celach archiwalnych.
4. Podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych są przepisy powszechnie obowiązującego prawa tj.:
  - o art. 6 ust. 1 lit. b RODO tj. przetwarzanie jest niezbędne do wykonania umowy oraz do podjęcia działań na żądanie osoby, której dane dotyczą, przed zawarciem umowy,
  - o art. 6 ust. 1 lit. c RODO tj. obowiązek prawny ciążyący na administratorze, wynikający z ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach i Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 stycznia 2011 r. w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych.
5. Z danych osobowych będziemy korzystać do momentu zakończenia i rozliczenia Programu Gminy Lublin na rzecz uchodźców z Ukrainy finansowanego ze środków Funduszu Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF), a następnie przez okres oraz w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa, w szczególności ze względu na cele archiwalne w interesie publicznym, cele badań naukowych lub historycznych lub cele statystyczne – przez 25 lat. Po tym okresie dokumentacja jest przekazywana się do właściwego archiwum państwowego, gdzie dokumentację przechowuje się wiecześnie.
6. Pani/Pana dane osobowe mogą być przekazane wyłącznie podmiotom, które uprawnione są do ich otrzymania przepisami prawa. Dane mogą być ujawnione pracownikom Organizacji Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF) w celu weryfikacji poprawności realizacji programu lub podmiotom upoważnionym. Ponadto mogą być one ujawnione podmiotom, z którymi Administrator zawarł umowę na świadczenie usług związanych z przetwarzaniem danych osobowych, np. usług serwisowych dla systemów informatycznych wykorzystywanych przy przetwarzaniu danych osobowych (COIG S.A. ul. Mikołowska 100, 40-065 Katowice).
7. Pani/Pana dane osobowe zostaną powierzone do przetwarzania:
  - o szkole/placówce oświatowej prowadzonej przez Miasto Lublin, w której prowadzona jest rekrutacja dot. Pani/Pana formy wsparcia,
  - o podmiotowi, który na zlecenie Gminy Lublin będzie realizował kurs języka polskiego.
8. Pani/Pana dane nie będą podlegać automatycznym sposobom przetwarzania danych opierających się na zautomatyzowanym podejmowaniu decyzji, oraz nie będą podlegać profilowaniu.
9. Pani/Pana dane nie trafią poza Europejski Obszar Gospodarczy (obejmujący Unię Europejską, Norwegię, Liechtenstein i Islandię).
10. W związku z przetwarzaniem Pani/Pana danych osobowych, przysługują Pani/Panu następujące prawa:
  - o prawo do żądania od Administratora dostępu do danych osobowych oraz otrzymania ich kopii w przypadkach o których mowa w art. 15 RODO;
  - o prawo do żądania sprostowania (poprawiania) danych osobowych w przypadkach, o których mowa w art. 16 RODO;
  - o prawo do żądania usunięcia danych osobowych w przypadkach określonych w art. 17 RODO;
  - o prawo do żądania ograniczenia przetwarzania danych osobowych w przypadkach określonych w art. 18 RODO;
  - o prawo do przenoszenia danych w przypadkach określonych w art. 20 RODO; prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, w sytuacji, gdy uznają Państwo, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych (RODO).
11. Podanie przez Pana/Panią danych osobowych jest warunkiem rekrutacji do Programu Gminy Lublin na rzecz uchodźców z Ukrainy finansowanego ze środków Funduszu Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF). W przypadku niepodania przez Pana/Panią danych osobowych formularz zgłoszeniowy pozostanie bez rozpatrzenia, co wiąże się z niezakwalifikowaniem na kurs języka polskiego.

## ІНФОРМАЦІЙНА КЛАУЗУЛА

Відповідно до ст. 13 пункту 1 і 2 Розпорядження Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року, в справі захисту фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних, вільного обігу таких даних та скасування Директиви 95/46/ЄС (загальне розпорядження про захист даних) (Законодавчий вісник ЄС L.2016.119.1) – далі "GDPR" – інформуємо Вас про спосіб та мету з якою Ваші персональні дані використовуються, а також про права, які Ви маєте згідно з регуляціями щодо охорони персональних даних:

1. Адміністратором Ваших персональних даних є Гміна Люблін, адреса: площа Короля Владислава Локетка 1, 20-109 Люблін (Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20-109 Lublin)
2. Адміністратор призначив інспектора із захисту даних, з яким Ви можете зв'язатися в усіх питаннях, що стосуються обробки персональних даних, а також з користування правами, пов'язаними із обробкою даних. З інспектором можна зв'язатися за допомогою:
  - електронної пошти [iod@lublin.eu](mailto:iod@lublin.eu) або
  - листом на адресу Адміністратора даних: площа Короля Владислава Локетка 1, 20-109 Люблін (Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20-109 Lublin).
3. Ваші персональні дані обробляються з метою надання підтримки учасникам Програми гміни Люблін для біженців з України, що фінансується Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ), беручи до уваги процес набору, навчальну та інформаційну діяльність, моніторинг, звітність, оцінку, контроль і ревізії, що проводяться в рамках програми та для архівних цілей.
4. Юридичною підставою для обробки Ваших персональних даних є загальні правові норми, а саме:
  - ст. 6, п. 1, пп. b GDPR (а саме, щодо необхідності обробки даних з метою реалізації договору, стороною якого є особа, якій належать дані, або для виконання дій на прохання особи, якій належать дані, ще перед підписанням умови),
  - ст. 6, п. 1, пп. f GDPR (обробка є необхідною для юридично обґрунтованих інтересів, що реалізуються Адміністратором або третьою стороною), а також Закон від 14 липня 1983 р. про національний архівний ресурс та архіви, Розпорядження Голови Ради Міністрів від 18 січня 2011 р. щодо канцелярської інструкції, уніфікованих матеріальних переліків актів, інструкції у справі організації та рамок праці інституційних архівів у зв'язку з ст. 6, п. 1, пп. b GDPR (тобто, що обробка є необхідною з огляду на юридичні обов'язки, покладені на Адміністратора).
5. Ми використовуємо персональні дані до завершення та фінансового розрахунку Програми гміни Люблін для біженців з України, що фінансується Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ), а потім протягом періоду та в обсязі, який вимагається положеннями загальноприйнятого законодавства, зокрема в архівних цілях у суспільних інтересах, наукових чи історичних дослідницьких цілях чи статистичних цілях - протягом 25 років. Після цього терміну документація передається до відповідного державного архіву, де документація зберігається безстроково.
6. Ваші персональні дані можуть бути передані лише особам, які мають право на їх отримання згідно із законом. Дані можуть бути розкриті співробітникам Організації Об'єднаних Націй в інтересах дітей (ЮНІСЕФ) для перевірки правильності виконання програми або уповноваженим організаціям. Крім того вони можуть бути доступні суб'єктам, з якими Адміністратор підписав договір щодо надання послуг, пов'язаних з обробкою персональних даних, наприклад, сервісних послуг для інформаційних систем, які використовуються в обробці персональних даних - COIG S.A. ul. Mikołowska 100, 40-065 Katowice.
7. Ваші персональні дані будуть передані для обробки:
  - школі/навчальному закладу, яким керує місто Люблін, де здійснюється набір кадрів щодо вашої форми підтримки,
  - суб'єкт, який на замовлення гміни Люблін проводить курси польської мови.
8. Ваші дані не підлягатимуть автоматичним методам обробки даних, заснованим на автоматизованому прийнятті рішень, і не підлягатимуть профілюванню.
9. Ваші дані не виходитимуть за межі Європейської економічної зони (включаючи Європейський Союз, Норвегію, Ліхтенштейн та Ісландію).
10. У зв'язку з обробкою Ваших персональних даних, Ви маєте наступні права:
  - право звернутися до Адміністратора у справі доступу до персональних даних та отримання їх копії у випадках, передбачених ст. 15 GDPR;
  - право звернутися з вимогою спростування (виправлення) персональних даних у випадках, передбачених ст. 16 GDPR;
  - право звернутися з вимогою видалення даних у випадках, передбачених ст. 17 GDPR;
  - право звернутися з вимогою обмеження обробки персональних даних у випадках, передбачених ст. 18 GDPR;
  - право виразити спротив у випадках, передбачених ст. 21 GDPR;
  - право подати скаргу до Голови Управління охорони персональних даних у випадках, коли Вам здається, що обробка персональних даних порушує норми загального розпорядження про охорону даних GDPR.
11. Надання персональних даних є умовою набору до Програми гміни Люблін для біженців з України, що фінансується Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ). Якщо ви не надасте своїх особистих даних, аплікаційна форма не буде розглянута, що означає, що ви не матимете можливості брати участь у курсі польської мови.



Przy wsparciu Funduszu Narodów Zjednoczonych na Rzecz Dzieci (UNICEF).  
За підтримки Дитячого фонду ООН (ЮНІСЕФ).

Załącznik nr 1b  
Додаток № 1b

.....  
Pieczęć szkoły/placówki oświatowej  
Печатка школи/освітнього закладу

Wypełnia szkoła/placówka oświatowa  
Заповнює школа/освітній заклад

Data i godzina wpływu Дата і час отримання документу	
--	--

**FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY**  
**DLA RODZICÓW/OPIEKUNÓW PRAWNYCH DZIECI I MŁODZIEŻY UCZĄCEJ SIĘ**  
**ФОРМА ЗАЯВИ ДЛЯ БАТЬКІВ / ЗАКОННИХ ОПІКУНІВ ДІТЕЙ ТА МОЛОДІ**

do udziału w kursie języka polskiego dla dzieci, młodzieży i ich rodziców/opiekunów prawnych w ramach Programu Gminy Lublin na rzecz uchodźców z Ukrainy finansowanego ze środków Funduszu Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF)

для участі у курсах польської мови для дітей, підлітків та їхніх батьків/законних опікунів у рамках Програми громади Люблін для біженців з України, що фінансується Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ)

**Dane uczestnika/czki, który/a otrzymuje wsparcie:**

*Дані учасника/ці, які отримують підтримку:*

Imię (w alfabecie łacińskim) <i>Ім'я (латиниця)</i>	
Nazwisko (w alfabecie łacińskim) <i>Прізвище (латиниця)</i>	
Płeć <i>Стать</i>	<input type="checkbox"/> kobieta (жін.) <input type="checkbox"/> mężczyzna (чол.)
Adres e-mail (w alfabecie łacińskim) <i>Адреса електронної пошти (латиниця)</i>	
Numer telefonu <i>Номер Телефону</i>	

**Oświadczam, że:**

- jestem obywatelem Ukrainy, który przybył na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie od dnia 24 lutego 2022 r. z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa.;
- zapoznałem/łam się z Regulaminem rekrutacji na kurs języka polskiego dla dzieci, młodzieży i ich rodziców/opiekunów prawnych w ramach Programu Gminy Lublin na rzecz uchodźców z Ukrainy finansowanego ze środków Funduszu Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF).

MO.

**Цим засвідчую, що:**

- Я є громадянином України, який/яка перебув/ла на території Республіки Польща з території України в період з 24 лютого 2022 року у зв'язку з бойовими діями, що ведуться на території цієї країни
- Я ознайомився/лася з Правилами набору на курси польської мови для дітей, підлітків та їхніх сімей, а також людей, які працюють у школах/навчальних закладах у рамках Програми громади Люблін для біженців з України, що фінансується Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ).

.....  
Miejscowość, data  
Місцевість, дата

.....  
Podpis uczestnika/czki  
Підпис учасника/ці

**Regulamin rekrutacji dostępny jest na stronie internetowej:**

**<https://lublin.eu/mieszkanicy/edukacja/aktualnosci/>**

**Правила вступу буде доступний по посиланню:**

**<https://lublin.eu/mieszkanicy/edukacja/aktualnosci/>**

72.

## KLAUZULA INFORMACYJNA

Na podstawie art. 13 ust. 1 i ust. 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych) (Dz.Urz.UE.L. z 2016r. Nr 119, strona 1) (dalej jako: „RODO”), informujemy Panią/Pana o sposobie i celu, w jakim przetwarzamy Pani/Pana dane osobowe, a także o przysługujących Pani/Panu prawach, wynikających z regulacji o ochronie danych osobowych:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Gmina Lublin; dane adresowe: plac Króla Władysława Łokietka 1, 20–109 Lublin.
2. Wyznaczyliśmy Inspektora Ochrony Danych, z którym może się Pani/Pan kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania Pani/Pana danych osobowych oraz korzystania z przysługujących Pani/Panu praw związanych z przetwarzaniem danych. Z Inspektorem Ochrony Danych można się kontaktować poprzez:
  - o email: [iod@lublin.eu](mailto:iod@lublin.eu);
  - o lub pisemnie na adres Administratora danych: plac Króla Władysława Łokietka 1, 20–109 Lublin.
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są w celu udzielenia wsparcia uczestnikom Programu Gminy Lublin na rzecz uchodźców z Ukrainy finansowanego ze środków Funduszu Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF) z uwzględnieniem procesu rekrutacji, działań szkoleniowych i informacyjnych, monitorowania, sprawozdawczości, ewaluacji, kontroli i audytu prowadzonych w zakresie programu oraz w celach archiwalnych.
4. Podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych są przepisy powszechnie obowiązującego prawa tj.:
  - o art. 6 ust. 1 lit. b RODO tj. przetwarzanie jest niezbędne do wykonania umowy oraz do podjęcia działań na żądanie osoby, której dane dotyczą, przed zawarciem umowy,
  - o art. 6 ust. 1 lit. c RODO tj. obowiązek prawny ciążyący na administratorze, wynikający z ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach i Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 stycznia 2011 r. w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych.
5. Z danych osobowych będziemy korzystać do momentu zakończenia i rozliczenia Programu Gminy Lublin na rzecz uchodźców z Ukrainy finansowanego ze środków Funduszu Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF), a następnie przez okres oraz w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa, w szczególności ze względu na cele archiwalne w interesie publicznym, cele badań naukowych lub historycznych lub cele statystyczne – przez 25 lat. Po tym okresie dokumentacja jest przekazywana się do właściwego archiwum państwowego, gdzie dokumentację przechowuje się wiecześnie.
6. Pani/Pana dane osobowe mogą być przekazane wyłącznie podmiotom, które uprawnione są do ich otrzymania przepisami prawa. Dane mogą być ujawnione pracownikom Organizacji Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF) w celu weryfikacji poprawności realizacji programu lub podmiotom upoważnionym. Ponadto mogą być one ujawnione podmiotom, z którymi Administrator zawarł umowę na świadczenie usług związanych z przetwarzaniem danych osobowych, np. usług serwisowych dla systemów informatycznych wykorzystywanych przy przetwarzaniu danych osobowych (COIG S.A. ul. Mikołowska 100, 40-065 Katowice).
7. Pani/Pana dane osobowe zostaną powierzone do przetwarzania:
  - o szkole/placówce oświatowej prowadzonej przez Miasto Lublin, w której prowadzona jest rekrutacja dot. Pani/Pana formy wsparcia,
  - o podmiotowi, który na zlecenie Gminy Lublin będzie realizował kurs języka polskiego.
8. Pani/Pana dane nie będą podlegać automatycznym sposobom przetwarzania danych opierających się na zautomatyzowanym podejmowaniu decyzji, oraz nie będą podlegać profilowaniu.
9. Pani/Pana dane nie trafią poza Europejski Obszar Gospodarczy (obejmujący Unię Europejską, Norwegię, Liechtenstein i Islandię).
10. W związku z przetwarzaniem Pani/Pana danych osobowych, przysługują Pani/Panu następujące prawa:
  - o prawo do żądania od Administratora dostępu do danych osobowych oraz otrzymania ich kopii w przypadkach o których mowa w art. 15 RODO;
  - o prawo żądania sprostowania (poprawiania) danych osobowych w przypadkach, o których mowa w art. 16 RODO;
  - o prawo żądania usunięcia danych osobowych w przypadkach określonych w art. 17 RODO;
  - o prawo żądania ograniczenia przetwarzania danych osobowych w przypadkach określonych w art. 18 RODO;
  - o prawo do przenoszenia danych w przypadkach określonych w art. 20 RODO; prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, w sytuacji, gdy uznają Państwo, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych (RODO).
11. Podanie przez Pana/Panią danych osobowych jest warunkiem rekrutacji do Programu Gminy Lublin na rzecz uchodźców z Ukrainy finansowanego ze środków Funduszu Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF). W przypadku niepodania przez Pana/Panią danych osobowych formularz zgłoszeniowy pozostanie bez rozpatrzenia, co wiąże się z niezakwalifikowaniem na kurs języka polskiego.

MP

## ІНФОРМАЦІЙНА КЛАУЗУЛА

Відповідно до ст. 13 пункту 1 і 2 Розпорядження Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року, в справі захисту фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних, вільного обігу таких даних та скасування Директиви 95/46/ЄС (загальне розпорядження про захист даних) (Законодавчий вісник ЄС L.2016.119.1) – далі “GDPR” – інформуємо Вас про спосіб та мету з якою Ваші персональні дані використовуються, а також про права, які Ви маєте згідно з регуляціями щодо охорони персональних даних:

1. Адміністратором Ваших персональних даних є Гміна Люблін, адреса: площа Короля Владислава Локетка 1, 20-109 Люблін (Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20–109 Lublin)
2. Адміністратор призначив інспектора із захисту даних, з яким Ви можете зв'язатися в усіх питаннях, що стосуються обробки персональних даних, а також з користування правами, пов'язаними із обробкою даних. З інспектором можна зв'язатися за допомогою:
  - електронної пошти [iod@lublin.eu](mailto:iod@lublin.eu) або
  - листом на адресу Адміністратора даних: площа Короля Владислава Локетка 1, 20-109 Люблін (Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20–109 Lublin).
3. Ваші персональні дані обробляються з метою надання підтримки учасникам Програми гміни Люблін для біженців з України, що фінансується Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ), беручи до уваги процес набору, навчальну та інформаційну діяльність, моніторинг, звітність, оцінку, контроль і ревізії, що проводяться в рамках програми та для архівних цілей.
4. Юридичною підставою для обробки Ваших персональних даних є загальні правові норми, а саме:
  - ст. 6, п. 1, пп. b GDPR (а саме, щодо необхідності обробки даних з метою реалізації договору, стороною якого є особа, якій належать дані, або для виконання дій на прохання особи, якій належать дані, ще перед підписанням умови),
  - ст. 6, п. 1, пп. f GDPR (обробка є необхідною для юридично обґрунтованих інтересів, що реалізуються Адміністратором або третьою стороною), а також Закон від 14 липня 1983 р. про національний архівний ресурс та архіви, Розпорядження Голови Ради Міністрів від 18 січня 2011 р. щодо канцелярської інструкції, уніфікованих матеріальних переліків актів, інструкції у справі організації та рамок праці інституційних архівів у зв'язку з ст. 6, п. 1, пп. b GDPR (тобто, що обробка є необхідною з огляду на юридичні обов'язки, покладені на Адміністратора).
5. Ми використовуємо персональні дані до завершення та фінансового розрахунку Програми гміни Люблін для біженців з України, що фінансується Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ), а потім протягом періоду та в обсязі, який вимагається положеннями загальноприйнятого законодавства, зокрема в архівних цілях у суспільних інтересах, наукових чи історичних дослідницьких цілях чи статистичних цілях - протягом 25 років. Після цього терміну документація передається до відповідного державного архіву, де документація зберігається безстроково.
6. Ваші персональні дані можуть бути передані лише особам, які мають право на їх отримання згідно із законом. Дані можуть бути розкриті співробітникам Організації Об'єднаних Націй в інтересах дітей (ЮНІСЕФ) для перевірки правильності виконання програми або уповноваженим організаціям. Крім того вони можуть бути доступні суб'єктам, з якими Адміністратор підписав договір щодо надання послуг, пов'язаних з обробкою персональних даних, наприклад, сервісних послуг для інформаційних систем, які використовуються в обробці персональних даних - COIG S.A. ul. Mikołowska 100, 40-065 Katowice.
7. Ваші персональні дані будуть передані для обробки:
  - школі/навчальному закладу, яким керує місто Люблін, де здійснюється набір кадрів щодо вашої форми підтримки,
  - суб'єкт, який на замовлення гміни Люблін проводить курси польської мови.
8. Ваші дані не підлягатимуть автоматичним методам обробки даних, заснованим на автоматизованому прийнятті рішень, і не підлягатимуть профілюванню.
9. Ваші дані не виходитимуть за межі Європейської економічної зони (включаючи Європейський Союз, Норвегію, Ліхтенштейн та Ісландію).
10. У зв'язку з обробкою Ваших персональних даних, Ви маєте наступні права:
  - право звернутися до Адміністратора у справі доступу до персональних даних та отримання їх копії у випадках, передбачених ст. 15 GDPR;
  - право звернутися з вимогою спростування (виправлення) персональних даних у випадках, передбачених ст. 16 GDPR;
  - право звернутися з вимогою видалення даних у випадках, передбачених ст. 17 GDPR;
  - право звернутися з вимогою обмеження обробки персональних даних у випадках, передбачених ст. 18 GDPR;
  - право виразити спротив у випадках, передбачених ст. 21 GDPR;
  - право подати скаргу до Голови Управління охорони персональних даних у випадках, коли Вам здається, що обробка персональних даних порушує норми загального розпорядження про охорону даних GDPR.
11. Надання персональних даних є умовою набору до Програми гміни Люблін для біженців з України, що фінансується Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ). Якщо ви не надасте своїх особистих даних, аплікаційна форма не буде розглянута, що означає, що ви не матимете можливості брати участь у курсі польської мови.